

Беззубова Елена Александровна

### **ОСОБЕННОСТИ СМС-ЯЗЫКА**

В статье рассматривается современная смс-коммуникация как фактор развития языка. Смс-коммуникация представляет собой многофункциональную форму технически опосредованной коммуникации, которая играет значимую роль в обществе XXI столетия. Также анализируются влияние смс-сообщений на литературный язык, становление и сущность смс-языка. Смс-язык является популярным средством общения пользователей мобильных телефонов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/9.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/9.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. I. С. 40-42. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 811.112.2:81'42

### Филологические науки

*В статье рассматривается современная смс-коммуникация как фактор развития языка. Смс-коммуникация представляет собой многофункциональную форму технически опосредованной коммуникации, которая играет значимую роль в обществе XXI столетия. Также анализируются влияние смс-сообщений на литературный язык, становление и сущность смс-языка. Смс-язык является популярным средством общения пользователей мобильных телефонов.*

*Ключевые слова и фразы:* электронная коммуникация; смс-коммуникация; смс-сообщение; литературный язык; смс-язык.

**Беззубова Елена Александровна**

*Национальный технический университет Украины «Киевский политехнический институт», Украина  
abezzubova@gmail.com*

### ОСОБЕННОСТИ СМС-ЯЗЫКА<sup>©</sup>

Научно-технический прогресс второй половины XX столетия, информационная революция конца XX – начала XXI столетия изменили не только систему коммуникации, но и характер коммуникации. Социум коммуникативен по своей природе [11, с. 34]. Коммуникативная деятельность обеспечивает все сферы социального бытия общества и его развитие. Под коммуникацией в человеческом обществе подразумевают общение, обмен мыслями, знаниями, чувствами, схемами поведения и т.п. [6, с. 12]. Коммуникацию рассматривают как процесс передачи информации посредством выражения и восприятия знаков всех видов [16, S. 226]. При этом коммуникация – это обмен информацией между двумя и больше индивидами, а само сообщение может быть вербальным или невербальным [17, S. 213].

В мире мобильных взаимодействий информационные технологии проникают в повседневную жизнь индивида и изменяют ее, формируя новый стиль информационного общества [5]. В современной лингвистике особый научный интерес представляют функционирование языка в новых медиа, количественные и качественные изменения в языке. Причем языковые процессы, активизированные новыми формами коммуникации и их техническими детерминантами, вызывают дискуссии про упадок языка, с одной стороны, и их эволюционный потенциал влияния на язык, с другой стороны.

На сегодняшний день мобильный телефон стал неотъемлемой частью человеческой жизни, поскольку делает возможным передачу устной и письменной информации – передачу голосовой информации, а также коротких текстовых сообщений – SMS (от англ. Short Message Service). Для такого «письма» в русском языке существует особое название: СМС-сообщение. С таким сложным словом проблем не возникает. Но предлагают пользоваться словом «эсмэска» (так советует «Орфографический словарь русского языка» под редакцией В. В. Лопатина [12, с. 48]) или «смска» [14].

Приватные коммуниканты и представители официальных учреждений используют преимущества смс-сообщений как средства коммуникации. Например, смс-рассылка торговой сети магазинов красоты dm:

*10 Free SMS, Handyfun & mehr von dm-Drogeriemarkt sichern! Jetzt bestätigen: «dm ja» an 85600 (Netztarif) senden & nicht mehr von dm – SMS-SERVICE verpassen!*

10 бесплатных СМС, мобильные развлечения & больше от магазина красоты dm! Сейчас подтвердить: «dm да» отправить на номер 85600 (тариф сети) & больше ничего не пропустить от СМС-СЕРВИСА dm!

Партнеры смс-коммуникации – адресант и адресат – вступают в коммуникативные отношения при использовании опосредованного высказывания – текста смс-сообщения. Смс-сообщения как наиболее распространенная форма электронной коммуникации принадлежат к ее асинхронному типу, но определенные объективно-субъективные особенности смс-коммуникации позволяют совершить коммуникативный акт за считанные минуты, что является одной из причин ее популярности. На первый план выходят высокая скорость, удобство и эффективность отправки смс-сообщений. Например, частный смс-диалог:

- *Hey, wie ist der Urlaub?*
- *vermisse dich*
- *Hdl <3*
- *Эй, как отпуск?*
- *скучаю по тебе*
- *Люблю тебя <3*

Сервисы коротких текстовых сообщений, а также мультимедийных сообщений впервые появились на европейском континенте и за непродолжительное время покорили весь мир [1].

Язык реализуется в процессе коммуникации, формы и виды которой определяются формами социальных отношений. Речевая коммуникация соотносится с тем или иным видом человеческой деятельности, протекающей в определенной типизированной сфере общественного бытия: научной, производственной, деловой, общественно-политической, обиходно-бытовой [13, с. 223]. Речевая сторона коммуникации имеет сложную многоярусную структуру (от дифференциального признака фонемы до текста) и выступает в различных стилистических разновидностях (различные стили и жанры, разговорный и литературный язык, диалекты и социолекты и т.п.) [7, с. 163].

Немецкий язык с точки зрения социолингвистики существует в разных формах – литературной, разговорной и диалектной. Последняя форма в свою очередь воплощается в территориальных и социальных диалектах. В условиях стремительного распространения современной электронной коммуникации происходит взаимодействие разных систем языка, что приводит к возникновению отклонений от его нормативного варианта и активному образованию языковых инноваций. Смс-коммуникация отличается от традиционных форм письменной коммуникации широкими техническими возможностями и отсутствием социального контроля. Электронно-письменная фиксация личностного общения, ситуативно обусловленные цели смс-коммуникантов определяют превалирование в речи определенных языковых средств. Смс-коммуникация, будучи качественно новым коммуникативным пространством, которое под влиянием ограничения количества знаков текста смс-сообщения, а также ориентации на неформальную, устную речь, произвела новый письменный вариант языка – смс-язык (SMS-Sprache).

Большинство зарубежных ученых и некоторые отечественные лингвисты придерживаются того мнения, что воздействие экстралингвистических условий существования языка сказывается только на его лексико-семантическом составе: возникает большая или меньшая в количественном отношении прослойка «социально окрашенных» слов, которая собственно и определяет характер и существо социальных диалектов [10, с. 9]. Лексико-семантический уровень языка является наименее стабильным для внешних вхождений. Язык как открытая, динамическая система под влиянием внеязыковой реальности находится в состоянии постоянной трансформации. Однако игнорирование знаков препинания, ненормативное написание с большой или маленькой буквы, использование смайлов в смс-сообщениях проявляют стилиевые черты, которые подчинены техническим предпосылкам коммуникации. Например, написание следующим автором смс-сообщения существительных с маленькой буквы, что противоречит правилам немецкой орфографии:

*Habe gerade deine banane gegessen. Mjam. Vielen dank und schönes we noch!*

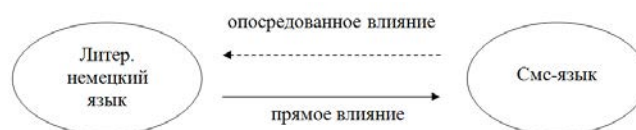
Как раз съела твой банан. Ня. Большое спасибо и хороших выходных еще!

В подлинных текстах немецких смс-сообщений прослеживается использование лексических сокращений: *hdl* – *hab dich lieb*, *WE* – *Wochenende*, что представляет важную характерную черту смс-коммуникации.

Смс-коммуникация стирает границы между письменностью и устностью. Смс – форма коммуникации, которая базируется на письменных принципах языка, но при этом озаменовывается многочисленными характеристиками, которые наследуют устную речь – устный разговор. Процессы развития письменной культуры мобильной коммуникации тесно связаны с «медиаальностью», то есть поиском языка, посредством которого личность могла бы выразить себя в новой среде, приняв участие в формировании и трансляции соответствующих культурных кодов [1].

Как способ адаптации к внутренним и внешним изменениям общественной жизни смс-коммуникация обеспечивает коммуникативные потребности пользователей мобильной связи и формирует специфический социолект – смс-язык. Сфера функционирования этого языка экстралингвистически отграничена от других сфер коммуникации. Смс-коммуникация осуществляется при помощи мобильного телефона. Языковые средства в электронной коммуникации отличаются определенными лексическими и грамматическими характеристиками, образующими единый прагматический комплекс [4, с. 791]. Мы считаем, что смс-язык – это особая форма языка, которую говорящие (пишущие) определенных возрастных и социальных групп – главным образом молодежь – используют в условиях электронной смс-коммуникации.

В самой языковой системе, чутко реагирующей на социальный заказ носителей языка, происходят в этой связи определенные изменения как на уровне лексики, так и грамматики, словообразования, стилистики [13, с. 224]. Кодифицированность норм смс-языка еще не стала законом, и пока можно говорить только об узальных накоплениях, которые, тем не менее, уже весьма значимы, что вполне может привести к качественным изменениям нормы [2, с. 29]. Вызванные развитием электронной коммуникации языковые инновации нашли фактическое и практическое закрепление в языке отдельных общественных групп говорящих. При этом важно акцентировать внимание на том, что смс-язык носит синтетический характер: стандартные и субстандартные языковые единицы находятся в состоянии постоянного взаимодействия и одновременно взаимодействия. Мы отмечаем обратное влияние литературного языка и смс-языка: смс-язык использует литературный язык (Standardsprache), изменяет его творчески, стереотипирует и подчеркивает специфические формы его языковой игры [15; 18, S. 57]. Литературный язык – основная, наддиалектная форма существования языка, высшая форма существования национального языка [8, с. 13]. Смс-язык основывается на литературном языке, функционируя по его законам фонетики, морфологии, синтаксиса и грамматики с отклонениями на всех уровнях. Влияние происходит фактически в двухстороннем порядке – инновационные языковые потоки интернет- и смс-языка попадают в литературный язык, под действием которых литературный язык и как следствие национальный язык претерпевают изменения, как это показано на рисунке:



Этот процесс представляет собой механизм актуализации и закрепления в языке релевантных для общества явлений. Смс-язык, который интегрирует появление новых лингвистических форм, не заменяет общенациональный язык, а сосуществует как параллельная языковая система, пополняя его запас. Все изменения, происходящие в процессе развития литературного языка, обусловлены прежде всего расширением его функций и изменением его социальной базы [9].

Таким образом, научно-технический прогресс XX столетия привел к значительным изменениям в информационной и коммуникативной системе общества – открыл новые границы для обучения, культуры и общения. Современные электронные коммуникационные средства – сеть Интернет, мобильный телефон, социальные сети – обусловили виртуализацию коммуникации и виртуализацию жизни отдельного индивида. Воздействие электронной смс-коммуникации на язык реализовалось в формировании смс-языка.

#### Список литературы

1. **Бондаренко С. В.** Особенности культуры текстовой мобильной коммуникации // Известия высших учебных заведений. Северо-Кавказский регион. Общественные науки. Спецвыпуск. 2006. С. 7-9.
2. **Вепрева И. Т.** Орфография как знак идентичности // Русский язык в центре Европы-10. Банска Бастрица, 2007. С. 26-34.
3. **Земская Е. А.** Язык как деятельность: Морфема. Слово. Речь. М.: Языки славянской культуры, 2004. 688 с.
4. **Иванов Л. Ю.** Язык в электронных средствах коммуникации // Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л. Ю. Иванова, А. П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева и др. М.: Флинта; Наука, 2003. 840 с.
5. **Иванов Л. Ю.** Язык интернета: заметки лингвиста [Электронный ресурс]. URL: [http://www.faq-www.ru/s\\_vvedenie.htm](http://www.faq-www.ru/s_vvedenie.htm) (дата обращения: 10.03.2012).
6. **Кашкин В. Б.** Основы теории коммуникации: Краткий курс. 3-е изд-е, перераб. и доп. М.: АСТ, Восток – Запад, 2007. 256 с.
7. **Колшанский Г. В.** Коммуникативная функция и структура языка. М.: УРСС Эдиториал, 2007. 176 с.
8. **Лаптева О. А.** Теория современного русского литературного языка: учебник. М.: Высш. шк., 2003. 351 с.
9. **Леонтьев А. А.** Язык, речь, речевая деятельность. М.: Просвещение, 1969. 214 с.
10. **Маковский М. М.** Английские социальные диалекты (онтология, структура, этимология): учеб. пособие. М.: Высш. школа, 1982. 135 с.
11. **Михайлов В. А., Михайлов С. В.** Особенности развития информационно-коммуникативной среды современного общества // Актуальные проблемы теории коммуникации: сборник научных трудов. СПб.: Изд-во СПбГПУ, 2004. С. 34-52.
12. **Северская О. И.** Что послать – SMS, СМС, СМС-сообщение или эсмэску? // Русский язык. Первое сентября. 2008. № 2.
13. **Сидельников В. П.** Экстралингвистические факторы функционирования и развития языка // Актуальные проблемы вербальной коммуникации: язык и общество / под общ. ред. Л. А. Кудрявцевой. Киев: Київський університет, 2004. С. 222-227.
14. **Сидорова М. Ю.** Засоряют ли СМС-сообщения русский язык?, или На зеркало неча пенять [Электронный ресурс]. URL: <http://marinadoma.narod.ru/inet/sms.html> (дата обращения: 20.02.2012).
15. **Böhmert C.** Techno – eine neue Kommunikationsform. Münster: Grin Verlag, 2001. 112 S.
16. **Brockhaus.** Die Enzyklopädie. Mannheim: Verlag F. A. Brockhaus, 1996. Band 12. 736 S.
17. **Köck P., Ott H.** Wörterbuch für Erziehung und Unterricht. Donauwörth: Verlag Ludwig Auer, 1994. 901 S.
18. **Neuland E.** Jugendsprache. Eine Einführung. Tübingen – Basel: A. Francke Verlag, 2008. 210 S.

#### FEATURES OF SMS LANGUAGE

**Bezzubova Elena Aleksandrovna**

*National Technical University of Ukraine «Kyiv Polytechnic Institute», Ukraine  
abezubova@gmail.com*

The article considers modern SMS communication as a factor of language development. SMS communication is a multifunctional form of technology-mediated communication that plays a significant role in the society of the XXI<sup>st</sup> century. The influence of SMS messages on the changes of literary language, the formation and essence of SMS language are analyzed. SMS language is the most popular means of mobile phone users' communication.

*Key words and phrases:* electronic communication; SMS communication; SMS message; literary language; SMS language.

УДК 372.881.1

#### Педагогические науки

*В статье представлен накопленный в Сыктывкарском государственном университете опыт использования проектной работы в обучении английскому языку студентов направления подготовки «Туризм». Описаны этапы работы над проектом «Самый необычный тур», осуществленной студентами II курса. Приведены тексты рекламных буклетов, разработанных в мини-группах («турагентствах»), каждая из которых представляла в них собственные оригинальные идеи.*

*Ключевые слова и фразы:* проект в обучении иностранному языку; этапы проектной работы; работа в мини-группе; разработка рекламного буклета; презентация.

**Белкина Елена Павловна**, к. пед. н., доцент  
Сыктывкарский государственный университет  
*lena.elebel@gmail.com*

#### ПРОЕКТЫ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ СО СТУДЕНТАМИ НАПРАВЛЕНИЯ ПОДГОТОВКИ «ТУРИЗМ»)©

Работа над проектами при изучении иностранного языка способствует развитию у студентов умения проектировать, способности к взаимопониманию, интереса и внимания к творческим и речевым усилиям